

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 22 NOVEMBRE 2010    MONDAY, NOVEMBER 22<sup>ND</sup>, 2010**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>Denis Pommainville</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Richard Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Yvon Bourgeois</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière</b>	<b>Mary J. McCuaig</b>	<b>Clerk</b>

**Résolution / Resolution no 704-2010**

Proposée par : / Moved by:    Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Marcel Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente  
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting  
be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 705-2010**

Proposée par : / Moved by:    François St.Amour  
Appuyée par : / Seconded by:    Marcel Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit  
accepté, incluant les modifications  
apportées séance tenante, le cas  
échéant.

Be it resolved that the agenda be  
accepted, including the modifications  
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX    ADOPTION OF MINUTES**

**Résolution / Resolution no 706-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Assemblée extraordinaire tenue le 15 novembre 2010;
- 2) Assemblée publique (zonage) tenue le 15 novembre 2010.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Special meeting held on November 15<sup>th</sup>, 2010;
- 2) Public meeting (zoning) held on November 15<sup>th</sup>, 2010.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS  
 DES COMITÉS DU CONSEIL  
 MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE  
 RECOMMENDATIONS OF THE  
 MEETINGS OF THE MUNICIPAL  
 COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité du parc de Limoges**

***Comité du parc de Limoges***

**Résolution / Resolution no 707-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
DU COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du parc de Limoges du 19 octobre 2010 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Be it resolved that the minutes from the *Comité du parc de Limoges* dated October 19<sup>th</sup>, 2010, be filed as presented.

Carried

6.2

**Comité des loisirs de Cambridge  
 Forest Estates**

***Comité des loisirs de Cambridge  
 Forest Estates***

**Résolution / Resolution no 708-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
 DU COMITÉ DES LOISIRS DE  
 CAMBRIDGE FOREST ESTATES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité des loisirs de *Cambridge Forest Estates* du 25 août 2010 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
 COMITÉ DES LOISIRS DE  
 CAMBRIDGE FOREST ESTATES

Be it resolved that the minutes from the *Comité des loisirs de Cambridge Forest Estates* dated August 25<sup>th</sup>, 2010, be filed as presented.

Carried

6.3

**Comité des loisirs de St-Bernardin**

***Comité des loisirs de St-Bernardin***

**Résolution / Resolution no 709-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
 DU COMITÉ DES LOISIRS DE ST-  
 BERNARDIN

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité des loisirs de St-Bernardin du 15 septembre 2010 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
 COMITÉ DES LOISIRS DE ST-  
 BERNARDIN

Be it resolved that the minutes from the *Comité des loisirs de St-Bernardin* dated September 15<sup>th</sup>, 2010, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
 MENSUELS DES MEMBRES DE  
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
 OFFICIALS**

7.1

**M. Ghislain Pigeon**

- i) Caméra à image thermique
- ii) Sauvetage à angle droit
- iii) Nouveau camion incendie pour St-Bernardin

i) M. Pigeon informe le Conseil de l'achat de deux caméras à image thermique pour deux casernes d'incendie. Deux autres seront mis au budget de 2011. Il

**Mr. Ghislain Pigeon**

- i) Thermo imaging camera
- ii) High angle rescue equipment
- iii) New fire truck for St.Bernardin

i) Mr. Pigeon informed Council that two thermo imaging cameras were purchased for two fire halls. Two others will be placed for the 2011 budget. He explained its functions.

explique leur fonctionnement. Les associations des pompiers de Limoges et de St-Isidore ont fait des levées de fonds et remettent au Conseil deux chèques de 5 000,00\$ qui serviront à défrayer une partie des coûts des caméras. Le Conseil les remercie.

ii) M. Pigeon informe le Conseil que M. Pascal Laviolette avait entrepris des recherches et avait soumis une demande de fonds auprès de Financement Agricole Canada pour de l'équipement spécialisé essentiel pour des municipalités rurales lors de sauvetage dans des espaces clos. Au nom de la municipalité et des services d'incendie, M. Pommainville remercie, M. François Allard, représentant de Financement Agricole Canada pour leur généreux don de 20 000 \$.

iii) Le Conseil inspecte le nouveau camion.

## 7.2

### **M. Marc Legault re : fossés à Forest Park**

M. Legault explique qu'à ce temps de l'année, il y a toujours beaucoup d'eau dans les fossés. D'autres facteurs sont aussi à considérer pour Forest Park tels que le niveau différent des ponceaux dans les entrées, les sédiments laissés par la construction des égouts sanitaires et l'embranchement aux résidences. M. Pommainville mentionne que les problèmes devront être résolus un à un jusqu'à ce que la solution des égouts pluviaux soit considérée. Mme Baxter avisera M. Legault des problèmes importants.

## 7.3

### **Mme Cécile Lortie re : questions – comptes fournisseurs**

Voir la résolution numéro 710-2010.

The Limoges and St-Isidore Firefighters Association raised money throughout fundraising and remitted two cheques of \$5,000.00 to help paying a portion of the cameras. Council thanked them.

ii) Mr. Pigeon informed Council that Pascal Laviolette had made some research and submitted an application for funding with *Financement Agricole Canada* for specialized equipment essential to rural municipalities, for rescue in confined spaces. On behalf of the municipality and the Fire Service, Mr. Pommainville thanked Mr. François Allard, representative for *Financement Agricole Canada* for their generous donation of \$20,000.00.

iii) Council inspected the new truck.

### **Mr. Marc Legault re: ditches in Forest Park**

Mr. Legault explained that at this time of the year, there is a lot of water in the ditches. Other factors also have to be considered in Forest Park such as the different levels of culverts in the driveways, the sedimentation left as a result of the sanitary sewer construction and the hook up to residences. Mr. Pommainville mentioned that each problem must be addressed on its own merit until the solution of storm sewers has been resolved. Mrs. Baxter will advise Mr. Legault of the worst problems.

### **Mrs. Cécile Lortie re: questions – accounts payable**

See resolution number 710-2010.

**Résolution / Resolution no 710-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES  
 COMPTES FOURNISSEURS  
 JUSQU'AU 15 DÉCEMBRE 2010

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST  
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO  
 DECEMBER 15<sup>TH</sup>, 2010

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 décembre 2010 soient acceptées telles que présentées :

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to December 15<sup>th</sup>, 2010 be accepted as presented:

Pièce justificative no 23 1 095 482,97\$  
 Adoptée

Voucher no 23 \$1,095,482.97  
 Carried

7.4

**Mme Jocelyn Ferguson re : statistiques – site Web**

**Mrs. Jocelyn Ferguson re: statistics – Web site**

Les statistiques pour le site Web municipal furent présentées.

The statistics for the municipal Web site were presented.

**RÈGLEMENT MUNICIPAL****MUNICIPAL BY-LAW**

9.1

**Règlement 120-2010****By-law 120-2010****Résolution / Resolution no 711-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

RÈGLEMENT NO 120-2010

BY-LAW NO. 120-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 120-2010 pour les frais en capital pour les services d'eau et d'égouts sanitaires sur la rue Calypso soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 120-2010 for the capital costs of the water and sanitary sewer services on Calypso Street be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION  
 DES TERRAINS DE PRESCOTT &  
 RUSSELL**

**APPLICATIONS – PRESCOTT-  
 RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

8.1

**Dossier B-88-2010, Succession Zenon Ulczak, partie du lot 17, concession 6 dans l'ancien canton de Calédonia**

Voir le rapport écrit.

**File B-88-2010, Zenon Ulczak Estate, Part of Lot 17, Concession 6 in the former Township of Calédonia**

See the written report.

**Résolution / Resolution no 712-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**DEMANDE DE MORCELLEMENT B-88-2010**

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-88-2010, concernant la propriété située sur une partie du lot 17, concession 6 de l'ancien canton de Calédonia et portant le numéro civique 1770 chemin de concession 6 soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Que le requérant demande à son arpenteur géomètre de déterminer les largeurs des chemins Couture et de Concession 6 et si elles ont moins de 20 mètres de largeur, le requérant devra transférer à la municipalité, sans frais et sans encombres, une demie des élargissements des chemins requis mesurés à partir du centre des chemins existants et tout le long de la façade des parcelles détachée et retenue;
2. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 500,00\$ aux fins de parc;
3. Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage.

Adoptée

**LAND SEVERANCE APPLICATION B-88-2010**

Be it resolved that the land severance application, file B-88-2010, concerning the property located on Part of Lot 17, Concession 6 of the former Township of Calédonia, bearing civic address 1770 Concession Road 6 be approved, subject to the following conditions:

1. That the applicant instruct his surveyor to determine the width of Couture and Concession 6 Roads and if the road allowances are determined not to have a minimum width of 20 metres, the applicant shall deed to the municipality, without cost and free of encumbrances, one half of the required roads widening along the entire frontage of the parcel being severed and the parcel being retained;
2. That the applicant pay to the municipality, the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication;
3. That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan.

Carried

## 8.2

**Dossier B-96-2010, James Lewis, partie du lot 9, concession 3 dans l'ancien canton de Calédonia**

Voir le rapport écrit.

**File B-96-2010, James Lewis, Part of Lot 9, Concession 3 in the former Township of Calédonia**

See the written report.

**Résolution / Resolution no 713-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**DEMANDE DE MORCELLEMENT B-96-2010**

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-96-2010, concernant la propriété située sur une partie du lot 9, concession 3 de l'ancien canton de Calédonia et portant le numéro civique 981 chemin de Concession 4 soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Que le requérant demande à son arpenteur géomètre de déterminer la largeur du chemin de concession 4 et s'il a moins de 20 mètres de largeur, le propriétaire devra transférer à la municipalité, sans frais et sans encombres, une demie de l'élargissement de chemin requis mesuré à partir du centre du chemin existant et tout le long de la façade des parcelles détachée et retenue;
2. Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage.

**LAND SEVERANCE APPLICATION B-96-2010**

Be it resolved that the land severance application, file B-96-2010, concerning the property located on Part of Lot 9, Concession 3 of the former Township of Calédonia and bearing civic address 981 Concession Road 4 be approved, subject to the following conditions:

1. That the applicant instruct his surveyor to determine the width of Concession Road 4 and if the road allowance is determined not to have a minimum width of 20 metres, the applicant shall deed to the municipality, without cost and free of encumbrances, one half of the required road widening along the entire frontage of the parcel being severed and the parcel being retained;
2. That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan.

Adoptée

Carried

**DÉLÉGATIONS DELEGATIONS**

## 10.1

**M. Jean Bercier re : zonage – construction d’un entrepôt agricole**

M. Bercier désire bâtir un entrepôt agricole qui n’est pas permis dans une zone R1. Tous les autres bâtiments agricoles de M. Bercier sont situés dans les limites du village de St-Isidore. M. Laflèche explique que nous avons l’option de procéder à une modification au règlement de zonage mais il se peut que nous devions retirer cette propriété des limites du village dans le plan officiel. Si nous retirons cette propriété des limites du village, il n’y aura aucune possibilité de la remettre dans les limites pour un développement résidentiel futur. Nous attendons la décision de M. Bercier.

**Mr. Jean Bercier re: zoning – construction of an agricultural warehouse**

Mr. Bercier would like to build an agricultural warehouse in a R1 zone. All other agricultural buildings for Mr. Bercier are located in the boundary limits of the Village of St.Isidore. Mr. Laflèche explained that we have the option to proceed with a zoning amendment but it could happen that we have to remove his property from the village boundaries in the Official Plan. If we remove this property from the village boundaries, it will not be possible to have it put back into village boundaries for future residential development. We are waiting for Mr. Bercier’s decision.

## 10.2

**Denis Desrosiers, Robert Desjardins et Eric Brisson re : frais pour services d’eau et d’égouts sanitaires**

Lorsque M. Desjardins a fait la demande de permis de construction, il a été avisé qu’il devait payer des frais additionnels pour le système d’égouts sanitaires et le frais de distribution de l’eau (conduite venant de Limoges). Lors de l’achat de la propriété, il n’était pas au courant de ces frais. M. Desjardins comprend le frais pour le système d’égouts sanitaires mais il ne comprend pas pourquoi il faut payer encore dans le frais de distribution. Mme Lortie explique que même si le prêt est payé, les frais s’appliquent toujours et les montants sont placés en réserve et pourront servir pour des nouveaux services ou bien des dépenses en capital pour réparer le système. M. Laflèche explique que ces coûts ont toujours été facturés à l’émission des permis de construction dans Forest Park.

**Denis Desrosiers, Robert Desjardins and Eric Brisson re: fees for water and sanitary sewer services**

When Mr. Desjardins applied for his building permit, he was advised that he had to pay additional fees for the sanitary sewers and the water distribution charge (water main coming from Limoges). When he purchased this property, he was not aware of these fees. Mr. Desjardins understand the fee for the sanitary sewers but does not understand why he has to pay for the water distribution charge. Mrs. Lortie explained that even if the loan is fully paid, the charge still applies and money goes into reserve which could be used for new capital services or capital repairs to the system. Mr. Laflèche explained that these fees have always been paid at the issuing of the building permit for Forest Park.

**AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES****UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**



11.1

**Comtés unis de Stormont, Dundas & Glengarry re : perte de taxes foncières**      **United Counties of Stormont, Dundas & Glengarry re: loss of municipal taxes**

**Résolution / Resolution no 714-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

COMTÉS UNIS DE STORMONT,  
DUNDAS & GLENGARRY

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation appuie la résolution des comtés unis de Stormont, Dundas et Glengarry afin que les municipalités reçoivent de la Province la totalité de la perte de taxes foncières des catégories agricoles et forêts aménagées.

Adoptée

UNITED COUNTIES OF STORMONT,  
DUNDAS & GLENGARRY

Be it resolved that The Nation Municipality supports the resolution adopted by the United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry in order to receive from the Province the full reimbursement of their lost property tax revenue on farmland and managed forest.

Carried

11.2

**Nom de la salle du Conseil**

**Name for the Council Chambers**

**Résolution / Resolution no 715-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

NOM DE LA SALLE DU CONSEIL

Qu'il soit résolu que le Conseil désire reconnaître et souligner le dévouement de vie politique de M. Denis Pommainville en nommant la salle du Conseil « salle Denis Pommainville Hall ».

Adoptée

NAME FOR THE COUNCIL  
CHAMBERS

Be it resolved that Council wishes to recognize Mr. Denis Pommainville's dedication in politics by naming the Council Chambers "salle Denis Pommainville Hall".

Carried

**AUTRES      OTHER BUSINESS**

14.1

**Le Reflet re : vœux de Noël**

***Le Reflet* re: Christmas greetings**

**Résolution / Resolution no 716-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

**PUBLICITÉ – VŒUX DE NOËL**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'achat de publicité dans *Le Reflet*, pour les vœux de Noël, au montant de 200,00\$, provenant des comptes de don suivants :

Maire - 75 \$  
 Quartier 1 – 75 \$  
 Quartier 3 – 50 \$

Adoptée

**PUBLICITY – CHRISTMAS GREETINGS**

Be it resolved that Council approves to purchase publicity in *Le Reflet*, for Christmas greetings, in the amount of \$200.00, from the following donation accounts:

Mayor - \$75.00  
 Ward 1 - \$75.00  
 Ward 3 - \$50.00

Carried

13.2

**Police provinciale de l'Ontario re : calendrier 2011 pour les aînés**

Aucune action.

**Ontario Provincial Police re: 2011 calendar for elderly**

No action.

13.3

**M. Daniel Gionet re : coût additionnel pour 1 valve supplémentaire**

Selon la politique, la municipalité ne défraye pas ces frais car ils sont reliés à une propriété privée.

**Mr. Daniel Gionet re: additional cost for 1 extra valve**

As per the policy, the municipality does not pay such costs as they are related to a private property.

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS****VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Rapport du Ministère de l'Environnement**

Un rapport du Ministère de l'Environnement concernant l'épandage de biosolides fut présenté.

**Report from the Ministry of the Environment**

A report from the Ministry of the Environment concerning biosolids spreading was presented.

14.2

**Rapport du Ministère de l'Environnement**

Un rapport du Ministère de l'Environnement concernant la lagune de St-Albert fut présenté.

**Report from the Ministry of the Environment**

A report from the Ministry of the Environment concerning the St.Albert lagoon was presented.

**CORRESPONDANCE    CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 717-2010**

Proposée par : / Moved by:        Yvon Bourgeois  
 Appuyée par : / Seconded by:      François St.Amour

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 22 novembre 2010 soit reçue.

Adoptée

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the November 22<sup>nd</sup>, 2010 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES    CONFIRMATION OF COUNCIL  
DU CONSEIL    PROCEDURES****Résolution / Resolution no 718-2010**

Proposée par : / Moved by:        François St.Amour  
 Appuyée par : / Seconded by:      Marcel Legault

**RÈGLEMENT NO 136-2010**

Qu'il soit résolu que le règlement no 136-2010 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 22 novembre 2010 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

**BY-LAW NO. 136-2010**

Be it resolved that By-law no. 136-2010 to confirm Council's proceedings at it's meeting of November 22<sup>nd</sup>, 2010 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT****Résolution / Resolution no 719-2010**

Proposée par : / Moved by:        Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by:      Yvon Bourgeois

**AJOURNEMENT**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 52.

Adoptée

**ADJOURNMENT**

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:52 p.m.

Carried

---

Denis Pommainville  
Maire / Mayor

---

Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk